



NEJLT

**Northern
European
Journal**

of

Language Technology

www.nejlt.org

Volume 11, December 2025
ISSN 2000-1553

**Northern European Journal of Language Technology
(NEJLT)**

Volume 11

December 2025

Editor-in-chief: Marcel Bollmann, editor@nejlt.org

Volume 11 published in 2025 by Linköping University Electronic Press.

LiU Electronic Press
Linköping University
581 83 Linköping
Sweden
ep@ep.liu.se

ISSN 2000-1553

DOI [10.3384/nejlt.2000-1533.11.1](https://doi.org/10.3384/nejlt.2000-1533.11.1)

Cover image: © 2025 Marcel Bollmann

All articles in this volume are licensed under the [Creative Commons Attribution 4.0 International \(CC BY 4.0\)](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/) license. Copyright remains with the respective authors.

The Northern European Journal of Language Technology (NEJLT) is overseen by the Northern European Association for Language Technology (NEALT), a scientific non-profit association.

Editorial Board 2025

Editor-in-Chief

Marcel Bollmann, Linköping University

Editorial board

Isabelle Augenstein, University of Copenhagen
Nikolaos Aletras, University of Sheffield
Fernando Alva-Manchego, Cardiff University
Francesco Barbieri,
Rachel Bawden, Inria
Yonatan Belinkov, Technion
Emily M. Bender, University of Washington
Johannes Bjerva, Aalborg University
Andrew Caines, University of Cambridge
Christos Christodoulopoulos, Information Commissioner's Office, Edinburgh
Manuel R. Ciosici, University of Southern California
Miryam de Lhoneux, KU Leuven
Lucia Donatelli, Vrije Universiteit Amsterdam
Yanai Elazar, University of Washington
Angela Fan, Meta
Mark Fishel, University of Tartu
Antske Fokkens, Vrije Universiteit Amsterdam
Hila Gonen, University of Washington
Yufang Hou, Interdisciplinary Transformation University Austria / IBM
Zhijing Jin, Max Planck Institute
Xiang Lorraine Li, University of Pittsburgh
Sasha Luccioni, Huggingface
Benjamin Marie,
Nafise Sadat Moosavi, University of Sheffield
Debora Nozza, Bocconi University
Ellie Pavlick, Brown University / Deepmind
Kay Rottmann, Amazon
Vered Shwartz, University of British Columbia
Jörg Tiedemann, University of Helsinki
Emiel van Miltenburg, Tilburg University
Adina Williams, Meta
Steven R. Wilson, University of Michigan

Foreword to NEJLT Volume 11

Marcel Bollmann, Linköping University

March 2026

This volume of NEJLT is considerably shorter than previous ones. This is not for a lack of submissions: In 2025, NEJLT received a total of 24 first submissions, double the amount of 2024. Two more submissions were handled that were first submitted in 2024. Out of these 26 submissions:

- 5 are currently still awaiting their first decision
- 4 were desk-rejected (wrong template, out of scope, insufficient quality)
- 2 received a reject decision after reviews
- 1 was withdrawn by the authors
- 11 received a decision of major or minor edits
- 3 were published

We observe that a substantial share of submissions receives a decision of major/minor edits but is then never resubmitted to the journal. The average time until a first decision (not counting desk rejections, withdrawn papers, or resubmissions) in 2025 was 85.3 days, longer than in the previous year. However, the variance is also rather high: the quickest decision was taken after

39 days, while the longest took 190 days. This is mainly due to delays in assigning action editors and reviewers, with me as the editor-in-chief often being the bottleneck. It is also a reason I have not actively advertised the journal in the past two years.

To revitalize NEJLT and improve our turnaround times, I put out a call for assistant editors in October 2025. The response to this was much better than I expected, and I am very happy to have found a small team of assistant editors who will be working closely together with me to improve NEJLT's operations:

- Hafsteinn Einarsson, University of Iceland
- Axel Ekström, Stockholm University
- Hyewon Jang, University of Gothenburg
- Constantine Lignos, Brandeis University

Based on their ideas and motivation, as well as the queue of submissions that are currently in the pipeline, I am hopeful that the coming year will be much more productive again for NEJLT.

Table of Contents

Articles

<i>Controlling Language and Style of Multi-lingual Generative Language Models with Control Vectors</i> Julius Leino and Jussi Karlgren	1
<i>Hybrid Human-LLM Corpus Construction and LLM Evaluation for the Caused-Motion Construction</i> Leonie Weissweiler, Abdullatif Köksal and Hinrich Schütze	27
<i>Implicit and Indirect: Detecting Face-threatening and Paired Actions in Asynchronous Online Conversations</i> Henna Paakki, Pihla Toivanen and Kaisla Kajava.....	58